

МАКСИМУМ И МИНИМУМ: ЧТО БОЛЬШЕ? ОРИЕНТИРОВАННАЯ ШКАЛА В ЯЗЫКЕ¹

MAXIMUM AND MINIMUM: WHICH IS HIGHER? THE ORIENTED SCALE IN LANGUAGE

Л.Л. Иомдин¹ (iomdin@iitp.ru), Б. Л. Иомдин² (iomdin57@rambler.ru)

¹Институт проблем передачи информации РАН, ²Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Исследуются особые свойства лексических единиц типа *максимум* и *минимум*, в значение которых входит понятие ориентированной шкалы. Рассмотрены два типа шкал: инкрементальная и иерархическая. Оказывается, что направленность шкалы и, тем самым, значение слов типа *максимум* зависит от различных факторов.

- Ну что там? – небрежно спросил Огрызков.
- Далеко еще топтать?
- Сперва надо определиться, – ответил Гусаков. – Это как минимум.
- А максимум?
- А максимум – тот же минимум, – не вдаваясь в подробности, объяснил командир.

(Василь Быков, *Болото*)

Введение

Задача настоящей работы – исследовать некоторые нетривиальные эффекты взаимодействия значения лексических единиц типа *максимум* и *минимум* с предикатными словами, при которых выражения, содержащие эти единицы, выступают в качестве актантов или сирконстантов (ср. *Он получит максимум триста рублей, вы заслуживаете минимум увольнения*). Дело в том, что при всей кажущейся смысловой простоте этих единиц (*максимум* в первом приближении означает ‘не больше’, а *минимум* – ‘не меньше’) высказывания, в которых они встречаются, могут интерпретироваться весьма неожиданным и нетривиальным образом. Правила интерпретации таких высказываний, насколько нам известно, до сих пор не попали в поле зрения лексической семантики. Возможно, это объясняется тем, что интересующее нас наречное значение появляется у этих слов сравнительно недавно, и в литературных текстах их не так много, а в литературе XIX века эти лексемы практически не встречаются². Помимо наречий *максимум* и *минимум* (и их вариантов *как максимум* и *как минимум*), нас будут также интересовать лексические единицы *по крайней мере*,

¹ Работа выполнена при частичной финансовой поддержке гранта РФФИ № 05-06-80361-а, а также грантов Президента РФ для молодых кандидатов наук (№ МК-3992.2004.6) и ведущих научных школ (№ НШ-1576.2003.6).

² Отчасти этим объясняется то, что большинство приводимых в работе примеров взято не из литературных источников, а из публицистики, записей разговорной речи и текстов, обращающихся в Интернете.

по меньшей мере, в крайнем случае, в лучшем случае, в худшем случае. Эти лексические единицы разделяют с наречиями *максимум* и *минимум* основные семантические свойства, но обладают и значительным своеобразием.

Инкрементальная и иерархическая шкалы

В смысловое представление высказывания, содержащее рассматриваемые единицы, непременно входит концепт ориентированной шкалы – упорядоченное пространство возможных ситуаций, на котором слова типа *максимум* задают некоторый интервал или точку. Если эта шкала и н к р е м е н т а л ь н а я (таковы, например, шкалы разного рода сумм величин), то она всегда ориентируется в естественном направлении – от меньшей суммы к большей. Так, высказывание

(1а) *Рабочий получит максимум 300 рублей*

характеризует ситуацию, когда рабочий может получить сто, двести или триста рублей, но не ситуацию, когда он может получить четыреста рублей. Аналогичным образом высказывание

(1б) *Рабочий получит минимум 300 рублей*

характеризует ситуацию, когда рабочий может получить триста, четыреста или пятьсот рублей, но не ситуацию, когда он может получить двести рублей.

Если же шкала, присутствующая в высказывании с рассматриваемыми словами, и е р а р х и ч е с к а я (таковы, в частности, все шкалы, задаваемые порядковыми прилагательными), то она может быть ориентирована как в нормальном направлении (от меньшего к большему), так и в противоположном направлении.

Так, высказывание

(2) *Математика идет последним уроком, а должна быть максимум четвертым*

интерпретируется так, что математика может ставиться на первый, второй, третий или четвертый урок, но она не должна быть ни пятым, ни шестым

уроком.

С другой стороны, иерархические шкалы в контексте слов типа максимум или минимум едва ли не чаще ориентированы в направлении от большего к меньшему. Ср.

(3а) *Пловец претендует максимум на пятое место.*

(3б) *Пловец претендует минимум на пятое место.*

В (3а) пловец претендует на место не выше пятого (скорее шестое, седьмое и т.д.), в то время как в (3б) – на место не ниже пятого (скорее четвертое, третье и т.д.). Из предложения

(4) *Резонно предположить, что если лучший в мире военно-транспортный самолет создан в США, то Советский Союз в области военно-транспортных самолетов вступил в войну, имея --- максимум второе место*
(В. Суворов, Ледокол)

можно заключить, что Советский Союз не мог находиться на первом месте в этой области.
Инструкция

(5) *Сначала энергично встряхните термометр минимум до 36 градусов*

рекомендует довести столбик с более высокой отметки до отметки 36 градусов или еще более низкой отметки (например, до 35 градусов). Очевидно, что адресат такой инструкции может верно ее интерпретировать лишь при наличии глубокого знания действительности – важно, однако, что в иерархических шкалах такая интерпретация допустима.

В случае, если такого знания не хватает, интерпретация высказывания, содержащего иерархическую шкалу, может быть затруднена. Ср. (6) и (7):

(6) *Специальное оборудование рассчитано на температуру максимум 45 градусов мороза.*

Значит ли это, что при низких температурах оборудование выходит из строя, или что оно работает только в условиях низких температур?

(7) *Из-за границы везут автомобили минимум 97-го года выпуска.*

Значит ли это, что везут автомобили 97-го года выпуска и более старые (то есть 96-го, 95-го и т.д.), или 97-го и более новые (то есть 98-го, 99-го и т.д.)?

Неполярные полюса и «перевернутая полярность»

Интересно, что слова *максимум* и *минимум* в обсуждаемом значении не могут, вопреки своей внутренней форме, характеризовать полюсов шкалы. Так, выражения **максимум <минимум> первое место*, **максимум <минимум>*

последнее место недопустимы. Однако в случаях, когда первое место не представляет собой полюса шкалы, подобные выражения становятся возможными; ср (8) и (9).

(8) *Я приеду тридцатого, максимум первого числа.*

(9) *Во всех конкурсах представители литовской столицы занимали как минимум первое место, а в пяти стали абсолютными победителями.*

При этом парадоксальным образом *максимум* может указывать на близость к минимальному полюсу шкалы, а *минимум* – к максимальному; ср. (10) и (11).

(10) *Если провести такой опрос по всей стране, максимум 1% населения, если не меньше, выразит негативное отношение к этой идее.*

(11) *КПД у него было минимум процентов 90, если не больше.*

Мы бы назвали эту особенность рассматриваемых слов «перевернутой полярностью»³.

Ориентированность дискурса и ориентированная шкала

Слова рассматриваемого типа также весьма чувствительны к тому, каким образом ориентирован дискурс, в котором они участвуют. Так, в проспективных употреблениях обычно *максимум* означает ‘не позже’, а *минимум* – ‘не раньше’; ср. (12) и (13).

(12) *Есть ли свободные места в период до конца сентября, максимум первая декада октября?*

(13) *По мнению экспертов, такое решение не будет принято, как минимум, до июня текущего года.*

В ретроспективных употреблениях дело обстоит наоборот: *максимум* = ‘не раньше’, а *минимум* = ‘не позже’. Ср. (14)–(16).

(14) *Название «мясо по-французски» я впервые услышала максимум лет пять назад.*

(15) *У этого йогурта срок годности закончился сегодня, ну максимум вчера. Думаю, есть можно.*

(16) *Советский Союз вступил во Вторую Мировую войну не 22-го июня 1941-го года, а как минимум 17-го сентября 1939-го года*
(В. Суворов, Ледокол).

Однако под влиянием сильных семантических

³ См. обсуждение сходных проблем в Fauconnier 1975.

факторов интерпретация может смениться на противоположную. Ср. (17), где слово *максимум* употреблено ретроспективно, но означает 'не позже'.

(17) *Я оплатил счет через Сбербанк 5-го октября, деньги у вас были максимум 7-го... Ваш менеджер 20-го пообещал, что отправляете, в форме заказа по прежнему "отложено", сегодня уже 24-е!*

Роль оценки

Естественная ориентация инкрементальной шкалы не может быть преодолена в ситуации, когда меньшая сумма воспринимается как более желательная, чем большая: предложение (18) интерпретируется так же, как (1)–(3).

(18) *Он потратит <заплатит пошлины> максимум триста рублей*

С другой стороны, при интерпретации высказываний, содержащих задаваемую единицами *максимум* и *минимум* иерархическую шкалу, решающую роль может играть именно оценка говорящим желательности или нежелательности наступления события, которая перевешивает естественную ориентацию. Ср. (19).

(19а) *Он уехал и вернется минимум 2-го.*

(19б) *К 1-му мы не успеем подготовиться – надо договориться минимум на 2-е.*

(19в) *Это поздно – надо вернуться минимум 2-го, а лучше 1-го вечером.*

В (19а) эмпатия говорящего отсутствует, *минимум* означает 'не раньше', как и в (19б), где 2-е число для говорящего лучше, чем 1-е; в (19в), напротив, 1-е для говорящего лучше, чем 2-е, и *минимум* означает 'не позже'.

Сфера действия

Лексические единицы типа *максимум* могут по-разному взаимодействовать с разными элементами значения предиката. Так, в сочетаниях со словом *надеяться* (ср. толкование Ю. Д. Апресяна: *надеяться* 'ожидать, что произойдет нечто хорошее или нужное для субъекта, и считать, что для такого ожидания есть основания' [Апресян 2004: 565]) обнаруживаются следующие эффекты.

Сочетание *надеяться минимум на X* устроено композиционально и означает 'надеяться, что не меньше, чем X'; ср. (20).

(20) *Великобритания надеется минимум на 15 процентов контрактов в послевоенном Ираке.*

Сочетание *надеяться максимум на X* может также быть композициональным ('надеяться, что не больше, чем X'), ср. (21).

(21) *Инфляция в 2001 году достигла 18,5 процентов – вопреки планам правительства, надеявшегося максимум на 14 процентов.*

Однако в большинстве случаев это сочетание имеет значительно более сложное значение, приблизительно следующее: 'ожидать не больше, чем X, но хотеть больше, чем X'; ср. (22)–(25).

(22) *До голосования Шарон надеялся максимум на 33 места в кнессете, теперь уже ясно, что "Ликуд" [партия Шарона] получит от 34 до 37 мандатов.*

(23) *Я даже не ожидала, надеялась максимум на четверку, а тут такое счастье привалило.*

(24) *На серебряную медаль он даже не надеялся, максимум – на "бронзу".*

(25) *Мы надеялись максимум на третье место, но в итоге стали первыми.*

Таким образом, слово *максимум* обнаруживает здесь нетривиальную сферу действия (см. о таких сферах действия, в частности, Богуславский 1996 и Krifka 1999).

Бликие лексемы: сходства и различия

Во многом аналогичное обсуждаемому поведение обнаруживают выражения *больше чем, меньше чем*; ср. *больше чем на четвертое место я не рассчитывал* – т.е. рассчитывал на четвертое, пятое и т.д. место. Обсуждение этих выражений мы опускаем по соображениям места.

Рассматриваемые единицы обнаруживают также близость к лексическому классу уступительных слов; ср. В. Апресян 2005. Так, поведение уступительных выражений *по крайней мере* и *по меньшей мере* очень близко к поведению единиц *минимум* и *как минимум*; ср. (26) и (27).

(26) *Анчелотти все еще надеется на то, что его команда займет по крайней мере <по меньшей мере> четвертое место в национальном первенстве [т.е. четвертое, третье, второе или первое].*

(27) *Он учится по крайней мере <по меньшей мере> в третьем классе [т.е. в третьем, в четвертом и т.д., но не во втором].*

А вот выражение *в крайнем случае*, по видимому, обладает уникальными свойствами, поскольку может относиться к обоим полюсам шкалы и означать как 'максимум', так и 'минимум', ср. (28).

(28а) *С неизменным успехом команда участвовала в первенствах Москвы, в которых практически каждый год занимала первое или, в крайнем случае, второе место ['минимум'].*

(286) *Больше чем на четвертое или, в крайнем случае, третье место я никак не рассчитывал* [‘максимум’].

Интересно также рассмотреть фраземы *в лучшем случае* и *в худшем случае*. На первый взгляд, поведение этих фразем аналогично поведению наречий *максимум* и *минимум*, соответственно: они могут употребляться в контекстах как инкрементальной, так и иерархической шкал, причем последняя может быть ориентирована в обоих направлениях. Ср. примеры (29) и (30), интерпретируемые аналогично примерам (1) и (3), соответственно.

(29а) *Рабочий получит в лучшем случае 300 рублей.*

(29б) *Рабочий получит в худшем случае 300 рублей.*

(30а) *Пловец претендует в лучшем случае на пятое место.*

(30б) *Пловец претендует в худшем случае на пятое место.*

Однако эти лексемы, на первый план в значение которых выходит оценка, могут, в отличие от лексем *максимум* и *минимум*, «переворачивать» не только иерархическую, но и инкрементальную шкалу (и в таких случаях *в лучшем случае* синонимизируется с *минимум*, а *в худшем случае* – с *максимум*). Ср. (31) и (32).

(31) *Он потратит <заплатит пошлины> в лучшем случае 300 рублей [= ‘минимум 300 рублей’]*

(32) *Он потратит <заплатит пошлины> в худшем случае 300 рублей [= ‘максимум 300 рублей’].*

Но этим легко объяснимым свойством особенности указанных лексических единиц не ограничиваются. Рассмотрим высказывание, не так давно прозвучавшее в эфире радиостанции «Эхо Москвы» (в реплике слушателя по телефону).

(33) *Почему на «Эхо Москвы» звонят только сторонники СПС, в худшем случае – «Яблока»?*

Для того, чтобы правильно интерпретировать высказывание (33), необходимо знать, как ориентирована (иерархическая) шкала, на которой оно основано, а это обусловлено экстралингвистическими факторами (в данном случае, политическими убеждениями говорящего). Рассмотрим оба варианта. Пусть шкала для говорящего ориентирована (если использовать политологическую терминологию) «слева направо», то есть от «Яблока» (хуже) к СПС (лучше). Тогда (33) следует интерпретировать так: ‘Почему среди тех, кто звонит на «Эхо Москвы», только люди, убеждения которых близки к правому («лучшему»)

полносу политического спектра, и наиболее левые («худшие») из них – сторонники «Яблока»? Однако это несколько противоречит интонации и пафосу высказывания (33), автор которого явно недоволен положением дел и хочет слышать в эфире звонки от сторонников более левых партий, то есть своих идеологических противников. Возможно, наоборот, шкала для говорящего ориентирована «справа налево», то есть от «СПС» (хуже) к «Яблоку» (лучше). Тогда (33) надо интерпретировать так: ‘Почему среди тех, кто звонит на «Эхо Москвы», только люди, убеждения которых близки к правому («худшему») полносу политического спектра, и наиболее левые («лучшие») из них – сторонники «Яблока»? Однако это противоречит значению фраземы *в худшем случае*, которая должна вводить менее желательную альтернативу.

Одно из возможных объяснений таково. Автор (33) – идеологический противник и «Яблока», и «СПС», то есть шкала для него ориентирована «справа налево». Однако вместо нужного *в лучшем случае* он употребил фразему *в худшем случае*, поскольку внутренняя форма этой фраземы (указание на нижний, худший полюс шкалы) для него перевешивает упомянутое выше свойство рассматриваемых лексем – а именно, тот факт, что они могут указывать на противоположный полюс шкалы. Напомним пример (11) и рассмотрим возможность замены лексемы *минимум* на фразему *в худшем случае*, которые в случае с инкрементальной шкалой, как показано выше, синонимичны:

(11) *КПД у него было минимум <? в худшем случае> процентов 90, если не больше.*

На наш взгляд, эта замена не представляется удачной. Таким образом, мысль о том, что отрицательная оценка при близости к полюсам перевешивает свойство «перевернутой полярности», подтверждается. Подкрепим ее еще одним наблюдением.

Оказывается, что *максимум* и *минимум*, с одной стороны, и *в худшем случае* и *в лучшем случае*, с другой, очень часто употребляются в одном предложении (причем во всех четырех возможных комбинациях). В большинстве случаев это приводит к тому, что последние теряют предельную⁴ часть своего значения, и остается лишь оценочная; ср. (34)–(37).

(34) *Перепись должна дать цифру населения порядка 170 миллионов человек, в этом уверено правительство, а я ожидаю максимум 164 миллиона – в лучшем случае. И встает вопрос: куда делись шесть миллионов человек?* (А. Рыбаков, Страх) ‘я ожидаю цифры 164 миллиона, а скорее всего, еще

⁴ О предельных значениях и их связи с максимальными и минимальными интерпретациями высказываний см. Богуславский 2001.

меньше' [предельное значение]; 'это плохо' [оценочное значение].

(35) *Максимум, что инвестор потеряет, в худшем случае – это 25 центов, или 0,0025% 'инвестор потеряет 25 центов, а скорее всего еще меньше' [предельное значение]; 'это хорошо' [оценочное значение].*

(36) *Практика организации выпуска облигаций при помощи инвестиционных банков показывает, что этот период в лучшем случае занимает минимум 3-4 месяца 'этот период занимает 3-4 месяца, а скорее всего, еще больше' [предельное значение]; 'это плохо' [оценочное значение].*

(37) *Видимо, норвежцы чтят свою землю, так как на каждые 100 метров приходится в худшем случае как минимум один норвежский флаг 'на каждые сто метров приходится один норвежский флаг, а скорее всего еще больше' [предельное значение]; 'это хорошо' [оценочное значение].*

Кроме того, рассматриваемые единицы могут употребляться в качестве синонимов в предложениях, где указано сразу два предельных значения: маловероятное и «совсем маловероятное» (так сказать, *максимум максиморум* или *минимум миниморум*), разрыв между которыми относительно невелик. Так могут сочетаться *максимум* и *в лучшем случае*, *максимум* и *в худшем случае*, *минимум* и *в лучшем случае*. Ср. (38)–(40).

(38) *Это всего лишь сюжет, достойный, максимум, небольшого рассказа или, в лучшем случае, студенческой короткометражки.*

(39) *Ни одна страна не имела запасов продовольствия на такой огромный срок; генеральные штабы рассчитывали максимум на 3–4 месяца, в худшем случае на полгода.*

(40) *Я считаю, что размен не в их пользу – отдадут как минимум ферзя, в лучшем случае ладью.*

Однако сочетания *минимум* с *в худшем случае* чаще всего устроены по-другому. Ср. типичные примеры (41) и (42).

(41) *Но если бы ее [плотину] прорвало, это грозило бы бедой: как минимум затоплением округи, в худшем случае могли быть человеческие жертвы («Марийская правда», 18.04.2003).*

(42) *Все они [дезодоранты] в той или иной степени являются как минимум аллергенами, в худшем случае – канцерогенами («Северная неделя», 01.12.2004).*

В этих примерах отрицательная оценка, содержащаяся во внутренней форме фраземы в *худшем случае*, также перевешивает свойство

«перевернутой полярности», и в *худшем случае* здесь не означает 'и самое худшее, что может быть, не страшно, а скорее будет лучше', а указывает именно на полюс шкалы – 'самое худшее' (ср. *человеческие жертвы* в (41)).

Отметим в заключение, что фраземы в *лучшем случае* и в *худшем случае* могут сочетаться с весьма неточными количественными выражениями (ср. (43)), что, впрочем, не исключено, хотя и менее характерно, и для слов *максимум* и *минимум* (ср. 44).

(43) *По моим собственным ощущениям, у меня очень мало времени до окончательного "подведения итогов" (в лучшем случае считанные годы, а то и меньше)*

(44) *Даже в самом лучшем случае такой проект сможет собрать две-три, ну максимум – несколько тысяч баксов за несколько лет.*

Это лишний раз подтверждает различие наивной и научной картин мира: даже слова, заимствованные из точных наук, в языке приобретают весьма удивительные свойства, свою точность теряют и порождают размытые и даже противоположные значения.

Список литературы

1. Апресян В.Ю. Уступительность в языке // Языковая картина мира и системная лексикография. М., 2005 [в печати].
2. Апресян Ю.Д. *Надеяться, уповать, рассчитывать I, полагаться* // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М., 2004.
3. Богуславский И.М. Сфера действия лексических единиц. М., 1996.
4. Богуславский И.М. Модальность, сравнительность и отрицание // Русский язык в научном освещении, №1, 2001. С. 27–51.
5. Fauconnier G. Polarity and the scale principle. In: Papers from the eleventh regional meeting of the Chicago Linguistic Society, 1975, pp. 188-199.
6. Krifka M. At least some determiners aren't determiners. In: K. Turner (ed.), The semantics/pragmatics interface from different points of view. Elsevier Science B.V., 1999, pp. 257–291.